

# E8 - The Fog

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Barkhorn and the others defeated  
the Neuroi around Hamburg,

**[00:05]** ---

so the route to Kiel is clear.

**[00:08]** ---

The operation to take back Kiel  
by the Western Theater forces

**[00:11]** ---

is about to begin, right?

**[00:13]** ---

At this rate, maybe we'll be having  
the Saturnus Festival in Berlin!

**[00:17]** ---

We shouldn't be thinking  
that far ahead, Eila.

**[00:20]** ---

I know.

**[00:22]** ---

We need to get Kiel back, right?

**[00:27]** ---

It's gotten foggy.

**[00:29]** ---

The fog is thick.

**[00:33]** ---

Eila!

**[00:34]** ---

Neuroi?

**[00:35]** ---

Ahead of us. Distance: 500!

**[00:44]** ---

Him, huh?

**[00:47]** ---

It's running.

**[00:48]** ---

Let's follow it.

**[00:50]** ---

Oh, no!

**[00:54]** ---

Jerk!

**[00:57]** ---

Damn it! I can't see  
anything with this fog.

**[00:59]** ---

Where'd it go?

**[01:00]** ---

It's not in detection range.

**[01:02]** ---

It seems to have fled.

**[01:04]** ---

Did this fog come from that Neuroi?

**[01:08]** ---

Seems like it.

**[02:41]** ---

"Episode 8:  
The Fog"

**[02:45]** ---

Neuroi around Kiel, too?

**[02:47]** ---

Yes. They seem to have  
the ability to create thick fog.

**[02:51]** ---

I'm sorry, they escaped.

**[02:55]** ---

I thought it would be easy  
to get Kiel back, but...

**[02:59]** ---

Understood. I'll tell HQ immediately.

**[03:03]** ---

Thank you.

**[03:06]** ---

Miyafuji?

**[03:08]** ---

A letter for Eila?

**[03:10]** ---

Yes. But I can't find her anywhere.

**[03:15]** ---

Fine. I'll help you look.

**[03:17]** ---

Thank you.

**[03:19]** ---

By the way, was this tree always here?

**[03:23]** ---

Oh, that's for the Saturnus Festival.

**[03:26]** ---

Saturnus Festival?

**[03:28]** ---

It's a winter festival, right?

**[03:30]** ---

They cover it with  
decorations and celebrate,

**[03:34]** ---

so that everyone can  
have a happy new year.

**[03:40]** ---

Oh, Sanya!

**[03:43]** ---

Sanya!

**[03:45]** ---

Do you know where Eila is?

**[03:48]** ---

We're looking for her and can't find her.

**[03:51]** ---

Eila?

**[03:54]** ---

This way, I think.

**[03:57]** ---

I think she's here.

**[04:00]** ---

This is Yeager and Lucchini's room.

**[04:05]** ---

Come in!

**[04:07]** ---

Excuse us.

**[04:10]** ---

That's her.

**[04:11]** ---

Oh, Sanya!

**[04:12]** ---

Wow.

**[04:13]** ---

Did you know she was here, Sanya?

**[04:15]** ---

No. I just guessed.

**[04:18]** ---

You have a letter, Officer Juutilainen!

**[04:20]** ---

It's from Nipa.

**[04:22]** ---

What's that, Eila?

**[04:25]** ---

This? It's called a *himmeli*.

**[04:27]** ---

It's a good-luck charm in Suomis.

**[04:31]** ---

That's a neat shape!

**[04:33]** ---

It's almost time for the  
Saturnus Festival, right?

**[04:35]** ---

I'm making a lot of them  
to help decorate the tree.

**[04:38]** ---

And there's all the tools  
she needs here, so...

**[04:42]** ---

What do you think, Sanya?

**[04:45]** ---

It's cute.

**[04:48]** ---

We will now have an emergency meeting.

**[04:50]** ---

Everyone to the briefing room.

**[04:52]** ---

I'm not done yet!

**[04:57]** ---

You're aware that the western theater forces  
will be launching an attempt

**[05:00]** ---

to recover Kiel port, right?

**[05:02]** ---

They're launching a pinpoint air attack  
on the cannon emplacement Neuroi, right?

**[05:07]** ---

That was the plan,  
but look at this recon photo.

**[05:11]** ---

What's that? It's pure white.

**[05:13]** ---

This is Kiel right now.

**[05:15]** ---

It's covered in thick fog, and you can't see  
further than five meters, even in the day.

**[05:19]** ---

Could it be...?

**[05:20]** ---

The Neuroi we saw?

**[05:22]** ---

Yes. We can't launch a  
pinpoint attack like this...

**[05:26]** ---

So the attack's called off?

**[05:27]** ---

No. The brass wants Kiel back no matter  
what, for the assault on Berlin.

**[05:33]** ---

So in two days they'll be  
launching a saturation strike.

**[05:38]** ---

A saturation strike?

**[05:39]** ---

If they do that...

**[05:41]** ---

It will do serious damage  
to Kiel's port facilities.

**[05:44]** ---

Wait!

**[05:46]** ---

What about Operation Southwind?

**[05:48]** ---

And the attack on Berlin?

**[05:50]** ---

We'll have to wait for  
the port to be rebuilt.

**[05:52]** ---

Don't be ridiculous!

**[05:53]** ---

Calm down, Trude.

**[05:55]** ---

Are you okay with this, Hartmann?

**[05:57]** ---

Of course not.

**[05:58]** ---

This is the brass's orders.

**[06:03]** ---

So Barkhorn, Yeager, Hartmann,

**[06:07]** ---

Clostermann, Lucchini, and Lynette,

**[06:10]** ---

you'll be joining the  
bombers as an escort.

**[06:14]** ---

Get ready.

**[06:16]** ---

You'll be leaving for a  
Britannia airport at 1400.

**[06:19]** ---

Then you'll be standing by at the airport.

**[06:21]** ---

Roger!

**[06:27]** ---

Are you really okay with this, Mina?

**[06:28]** ---

Of course not.

**[06:30]** ---

But it's the army's decision.

**[06:32]** ---

We don't have a choice.

**[06:33]** ---

But even if we get Kiel back,  
if we lose the port...

**[06:37]** ---

Operation Southwind will  
be postponed past spring.

**[06:41]** ---

And when that happens,  
both you and I will be 20!

**[06:44]** ---

The limit of our magic power  
could come at any time--

**[06:46]** ---

I know that!

**[06:48]** ---

I want to take Berlin back  
with my own hands.

**[06:52]** ---

But it's an order.

**[06:53]** ---

There's no other way!

**[06:57]** ---

I'm sorry. You're right.

**[06:59]** ---

If we had more time...

**[07:05]** ---

I hope the god of Saturnus gives us time...

**[07:18]** ---

Oh, Sanya?

**[07:19]** ---

What do you think?

**[07:26]** ---

Sanya?

**[07:34]** ---

All we can do is wait.

**[07:37]** ---

Yeah.

**[07:38]** ---

Can we talk, everyone?

**[07:42]** ---

You want to defeat the Neuroi  
creating the fog yourself?

**[07:46]** ---

Yes.

**[07:47]** ---

Eila and I saw it here.

**[07:50]** ---

And Kiel is here.

**[07:52]** ---

Given the radius of  
the fog, the Neuroi is...

**[07:55]** ---

Somewhere in a 20-kilometer  
radius around Kiel.

**[07:59]** ---

So we'll get close enough

**[08:01]** ---

to use my wide-area detection  
to track down its location...

**[08:07]** ---

And we can find it!

**[08:09]** ---

But the fog's so thick  
you can't see each other.

**[08:12]** ---

Don't worry. We'll start training.

**[08:18]** ---

You won't be able to see  
a thing inside the clouds.

**[08:21]** ---

So I want you to practice maintaining  
this arrowhead formation

**[08:25]** ---

by recognizing the engine sounds  
and magic power of your wingmates.

**[08:29]** ---

Shizuka, are you there?

**[08:30]** ---

Yes. I'm here!

**[08:32]** ---

Okay, turn to two o'clock!

**[08:34]** ---

Two! Roger!

**[08:37]** ---

What are you doing?

**[08:39]** ---

I can tell where Sanya  
is to the millimeter.

**[08:43]** ---

Sorry!

**[08:44]** ---

I'm embarrassed!

**[08:46]** ---

Let's try again.

**[08:48]** ---

The two of you are too close.

**[08:50]** ---

Both of you get 0.8 apart.

**[08:52]** ---

O-Okay.

**[08:55]** ---

Now get closer, 0.2 again.

**[08:58]** ---

Okay!

**[09:00]** ---

Oww!

**[09:05]** ---

Target at 11 o'clock!

**[09:08]** ---

Three, two, one!

**[09:11]** ---

Fire!

**[09:16]** ---

Only Eila hit?

**[09:18]** ---

You're amazing, Officer Juutilainen.

**[09:20]** ---

Sanya's magic is perfect.

**[09:23]** ---

Do what she says and you'll never miss.

**[09:26]** ---

Well, Sanya?

**[09:27]** ---

With this...

**[09:28]** ---

Yeah, I think we can do it.

**[09:31]** ---

"The Next Day"

**[09:34]** ---

We'll make this work, Wing Leader Mina.

**[09:37]** ---

You're not too tired?

**[09:39]** ---

Don't take any dumb risks, okay?

**[09:41]** ---

Yeah. I'm fine.

**[09:47]** ---

Miyafuji, how's your magic power?

**[09:49]** ---

I have plenty left. Don't worry.

**[09:52]** ---

There's the fog.

**[09:54]** ---

Stay in formation, everybody.

**[10:00]** ---

I really can't see a thing!

**[10:04]** ---

We're going in deeper.

**[10:05]** ---

One o'clock.

**[10:06]** ---

Roger!

**[10:18]** ---

Are you tired, Sanya?

**[10:20]** ---

I'm fine.

**[10:23]** ---

Twelve o' clock.

**[10:24]** ---

Distance 2,000!

**[10:25]** ---

Signal detected!

**[10:26]** ---

Neuroi?

**[10:27]** ---

Wow! I can't see a thing!

**[10:29]** ---

Way to go, Sanya!

**[10:30]** ---

Let's get closer quietly.

**[10:32]** ---

Don't shoot until I say it's safe!

**[10:35]** ---

Roger!

**[10:38]** ---

One thousand, left...

**[10:41]** ---

...500!

**[10:50]** ---

Sanya, watch out!

**[10:53]** ---

Eila?

**[10:55]** ---

Huh?

**[10:56]** ---

Officer Juutilainen!

**[10:57]** ---

Eila, what are you doing?

**[11:05]** ---

We're out of formation?

**[11:06]** ---

What do we do, Officer Litvyak?!

**[11:08]** ---

Don't shoot! You'll hit your allies!

**[11:11]** ---

Everyone, fall back!

**[11:12]** ---

Roger.

**[11:15]** ---

That was close.

**[11:17]** ---

An enemy you can't see is rough.

**[11:19]** ---

Eila, why did you fire?

**[11:22]** ---

You shot off in a random  
direction without my okay,

**[11:24]** ---

and that's why we failed!

**[11:26]** ---

Wait!

**[11:27]** ---

You were about to be shot!

**[11:29]** ---

Shot? By what?

**[11:31]** ---

The Neuroi!

**[11:33]** ---

It was over there!

**[11:34]** ---

You saw that?

**[11:35]** ---

I didn't see it, but I felt it!

**[11:37]** ---

I didn't feel anything!

**[11:39]** ---

There was nothing there!

**[11:42]** ---

No, it was there!

**[11:46]** ---

Eila, you won't believe me?

**[11:49]** ---

And you won't believe me?

**[12:01]** ---

What's her problem?

**[12:05]** ---

We failed.

**[12:06]** ---

I'm sorry.

**[12:08]** ---

No, you did well.

**[12:10]** ---

Thanks. Get some rest.

**[12:13]** ---

The Neuroi also took my...

**[12:17]** ---

No, please.

**[12:19]** ---

Let me try again.

**[12:20]** ---

There's still time before morning.

**[12:22]** ---

No, it'll be dangerous if you're caught up in the saturation strike.

**[12:26]** ---

This time we'll make it work.

**[12:30]** ---

I'll get rid of the uncertain element.

**[12:45]** ---

So?

**[12:46]** ---

So you know, Sanya and I, uh... things got weird back there.

**[12:52]** ---

So...

**[12:54]** ---

So you got in a fight

and you want to make up?

**[12:57]** ---

Don't just come out and say it!  
It's embarrassing!

**[13:01]** ---

It's your fault for firing  
against her orders!

**[13:07]** ---

You!

**[13:10]** ---

Above average.

**[13:13]** ---

Above average...

**[13:15]** ---

I know what I felt.

**[13:17]** ---

There was something.

**[13:19]** ---

But orders are absolute.

**[13:22]** ---

You won't believe me, either?

**[13:25]** ---

I believe you!

**[13:27]** ---

Your intuition is usually right!

**[13:30]** ---

Miyafuji, you...

**[13:35]** ---

That didn't help at all.

**[13:43]** ---

I know! The *himmeli*!

**[14:03]** ---

You're going again?

**[14:04]** ---

Yes.

**[14:05]** ---

Okay. I'll go, too.

**[14:07]** ---

Eila.

**[14:09]** ---

You stay here.

**[14:11]** ---

Why?

**[14:13]** ---

Mina and the others don't have time.

**[14:15]** ---

What do you mean?

**[14:17]** ---

We can't fail this time.

**[14:20]** ---

So I can't take you.

**[14:23]** ---

Sanya...

**[14:25]** ---

I'm sorry.

**[14:30]** ---

Huh? Where's Eila?

**[14:32]** ---

I took her off the mission.

**[14:35]** ---

Why?

**[14:37]** ---

She defied orders.

**[14:39]** ---

It's her own fault.

**[14:41]** ---

But...

**[14:42]** ---

Let's go. It's time.

**[14:47]** ---

Maintain Delta formation.

**[14:50]** ---

Roger.

**[14:51]** ---

Roger...

**[14:55]** ---

Oh, jeez!

**[15:00]** ---

Initiating search.

**[15:01]** ---

Eleven o'clock.

**[15:05]** ---

It's done.

**[15:08]** ---

I need to put it up now that I made it.

**[15:14]** ---

Eila, what are you doing?

**[15:17]** ---

Putting this up.

**[15:19]** ---

I was taken off the mission,  
so I don't have anything to do.

**[15:23]** ---

You're worried about them, aren't you?

**[15:26]** ---

Sanya's strong.

**[15:28]** ---

I'm not worried.

**[15:31]** ---

Hey, Commander Mina.

**[15:33]** ---

Do you not have time or something?

**[15:37]** ---

Sanya was saying something about that.

**[15:39]** ---

She was?

**[15:42]** ---

I see.

**[15:44]** ---

Sanya lost her homeland, too.

**[15:47]** ---

So she knows how we feel.

**[15:52]** ---

We want to take back Berlin  
while we're still witches.

**[15:56]** ---

She's a kind girl, so she thinks of this  
like it's her own problem, I think.

**[16:02]** ---

If she'd just told me...

**[16:07]** ---

She wanted you to understand, I bet.

**[16:15]** ---

Sanya...

**[16:32]** ---

I didn't feel anything!

**[16:34]** ---

There was nothing there!

**[16:37]** ---

If there was an enemy her  
wide-area detection couldn't see...

**[16:40]** ---

What's wrong?

**[16:41]** ---

Sanya's in danger! I have to go!

**[16:43]** ---

Eila!

**[16:46]** ---

We've flown a long way.

**[16:48]** ---

It's not around here.

**[16:52]** ---

It's right in front of us!

**[16:53]** ---

Quietly approach and then launch  
an all-out attack on my command.

**[17:01]** ---

*Now!*

**[17:07]** ---

We did it! We did it!

**[17:18]** ---

It came back!

**[17:20]** ---

Then that's...

**[17:22]** ---

A drone?

**[17:23]** ---

Then it's got a controller somewhere?

**[17:31]** ---

That's...

**[17:33]** ---

The Neuroi controller?

**[17:41]** ---

No! I couldn't detect it at all! Why?

**[17:45]** ---

We have to fight it!

**[17:48]** ---

Miyafuji!

**[17:49]** ---

Yoshika, your magic?

**[17:51]** ---

I-I'm sorry...

**[17:53]** ---

It's too dangerous to try  
and fight two Neuroi like this.

**[17:56]** ---

Let's retreat.

**[17:57]** ---

Roger.

**[18:05]** ---

It got ahead of us!

**[18:10]** ---

Our shots went through!

**[18:11]** ---

No!

**[18:14]** ---

I finally understand.

**[18:15]** ---

My detection waves  
will slide right through it.

**[18:19]** ---

I was detecting the smaller unit.

**[18:23]** ---

But Eila felt this one!

**[18:31]** ---

Eila!

**[18:39]** ---

--Eila!

--Eila!

**[18:42]** ---

I made it!

**[18:44]** ---

Eila, I...

**[18:46]** ---

We can talk later!

**[18:47]** ---

For now, let's handle it!

**[18:50]** ---

You won't get away!

**[18:51]** ---

Eila!

**[18:53]** ---

Shizuka, let's take the other one!

**[18:55]** ---

Roger!

**[19:00]** ---

So that's the core?

**[19:01]** ---

We can't take that out the normal way.

**[19:03]** ---

So...

**[19:07]** ---

Eila, where are you?

**[19:12]** ---

There!

**[19:17]** ---

Gotcha!

**[19:21]** ---

Sanya!

**[19:25]** ---

Eila!

**[19:26]** ---

You can tell where I am, right?

**[19:29]** ---

Shoot at me!

**[19:32]** ---

What are you saying? I can't do that!

**[19:34]** ---

Believe in me! Shoot!

**[19:43]** ---

Take this!

**[19:52]** ---

Eila!

**[19:57]** ---

It self-destructed!

**[19:58]** ---

No! They took out its controller!

**[20:01]** ---

Eila! Eila!

**[20:04]** ---

Sanya!

**[20:08]** ---

Sanya!

**[20:11]** ---

Eila...

**[20:13]** ---

We did it, Sanya.

**[20:15]** ---

Yeah.

**[20:22]** ---

We're almost to Kiel.

**[20:25]** ---

Look, everyone!

**[20:27]** ---

The fog!

**[20:28]** ---

It disappeared!

**[20:29]** ---

Change of plans.

**[20:31]** ---

We will now launch a precision strike  
on the Neuroi cannon emplacements.

**[20:34]** ---

Witches, continue your escort.

**[20:37]** ---

Trude, did you hear that?

**[20:38]** ---

Yeah! Roger!

**[20:43]** ---

I just got word.

**[20:44]** ---

Kiel was taken back unharmed.

**[20:47]** ---

Thank you, Sanya.

**[20:54]** ---

We got Kiel back unharmed!

**[20:57]** ---

That's the best present imaginable!

**[20:59]** ---

Now we can finally take back Berlin!

**[21:01]** ---

Yeah.

**[21:03]** ---

It's another good

Saturnus Festival this year.

**[21:06]** ---

Yeah.

**[21:07]** ---

Um, I have a present.

**[21:12]** ---

A present?

**[21:13]** ---

L-Look at that *himmeli!*

**[21:17]** ---

Which one?

**[21:18]** ---

H-Huh?

**[21:21]** ---

I made the one on the far right.

**[21:24]** ---

I made the one on the left.

**[21:26]** ---

Then the one next to mine is...

**[21:30]** ---

I made it.

**[21:32]** ---

As a present for you.

**[21:34]** ---

Will you accept it?

**[21:36]** ---

S-Sanya!

**[21:40]** ---

Of course!

**[21:44]** ---

Yes!

**[21:46]** ---

I got a present from Sanya!

**[21:49]** ---

Hooray! Hooray!

**[21:51]** ---

"To Be Continued"

**[23:25]** ---

This coffee's awful!

**[23:27]** ---

It's made from dandelion roots.

**[23:29]** ---

Dandelion?

**[23:30]** ---

We don't have any real stuff?

**[23:31]** ---

When we take back Berlin,  
let's go to a café.

**[23:34]** ---

It's too early to think  
about that, both of you!

**[23:37]** ---

Next time on Strike Witches: "Mina's Sky"!

**[23:37]** ---

"Episode 9:  
Mina's Sky"

**[23:41]** ---

**[23:43]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-09 19:57:00 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:57:01 UTC by whimsee